Souvenirs d'enfance = Seuvenis d'afaince

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **16 (1988)**

Heft 62

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-242033

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes

SOUVENIRS D'ENFANCE

Nous sommes tout une série qui sommes venus au monde pendant la guerre de 18. Nous n'avons rien vu de cette saleté, mais nos parents ont été en plein dedans. Quand ils racontaient ce qu'ils ont vécu, ce n'était pas des ruses.

Et voilà, nous sommes arrivés à l'âge d'entrer à l'école. Nous avions une institutrice qui n'était plus toute jeune. Elle était bien gentille surtout avec ceux qui se donnaient de la peine pour apprendre leurs leçons.

En sortant de l'école, la besogne nous attendait à la maison. Il fallait préparer à manger pour le bétail, le lécher, la fleur de foin, le regain, enfin tout ce qui était nécessaire.

Quand nous avions congé, il fallait faire routes sortes de travaux. Nous allions à la forêt avec les hommes, c'était souvent très malaisé, il fallait peiner dans les côtes. Malgré que nous n'avions guère de force, il fallait suivre sans quoi, on aurait reçu des claques.

Une fois ou l'autre, on nous envoyait à la forge. Le maréchal était un vieux grognon qui nous disait toujours de vilaines choses. Une fois qu'il était mal tourné, je lui ai chanté ceci : "Ferre , ferre ce petit cheval pour aller au sel, si tu ferres bien tu auras du bon vin, si tu ferres mal tu auras du pipi de cheval, vale, vale, vale". Il est venu noir de colère et il m'a dit : Tu ferais mieux de dire à ton père qu'il vienne lui pour tenir les pieds de ce vieux canasson qui ne vaut pas les fers qu'on lui cloue aux sabots.

Là-dessus, je n'ai rien dit, je suis reparti à la maison avec un cheval bien en ordre.

J'ai raconté la chose à mon père, il en a bien ri et il m'a dit : "Une autre fois que tu iras à la forge, tu lui diras que s'il n'est pas content, on ira ailleurs". Je n'ai pas eu besoin de lui dire, parce qu'il est devenu très gentil. Je n'ai jamais su pourquoi. Peut-être bien que mon père l'a trouvé et qu'il lui a lavé le nez, ou bien qu'ils sont allés boire un demi ensemble.

SEUVENIS D'AFAINCE

Nôs sons tot enne rotte que sons venis à monde di temps de lai dyierre de 18. Nôs n'ains ran vu de c'te breuyerie, mains nôs poirants sont aivus en plein dedains. Tiaind ès raicontïns ço qu'èl aint vétiu. ce n'était pe des rujes.

Et peus, nôs voili veni prou grôs po allaie en l'écôle. Nôs aivïns enne maîtrâsse que n'était pus tote djuene. Elle était bïn dgentille, chutot aivô ces que se baiyïnt de lai poinne po aippare yos yeçons.

En paitchaint de l'écôle, lai bésaigne nos aittendait en l'hôtâ. E faillait aipparayie è maindgie po les bétes, le loitchie, le çheûjin, le voiyïn, enfïn tot ce qu'è faillait.

Tiaind nôs aivïns condgie, è faillait faire totes souetches de traivail. Nôs allïns à bô aivo les hannes, c'était bïn s'vent prou malaîgie, é faillait rigotaie dains les côtes. Dâ que nôs n'aivïns pe brâment de foueche, è faillait cheudre, sains çoli an airait r'ci cac.

In côp ou l'âtre, en nôs enviaie en lai foûrdge. Le mairtchâ était ïn veye groncenou que nôs diait touedje des peutes tchoses. Enne fois qu'el était mâ virie, i me seus botaie è tchaintaïe çoci : "Farre, farre ci p'tét tchvâ po allaie en lai sâ,s'te farre bïn t'airé di bon vïn, s'te farre mâ, t'airé di pichât de tchevâ, vale vale". El a veni tot noi de gregne et peus è m'é dit : "Te ferôs bïn meu de dire en ton pére qu'è venieuche lu po teni les pies en c'te véye peute rosse que ne vât piepe les fies qu'an y cioule és sabats".

Li-dechus, i n'ai ran dit, i seus paitchi en l'hôtâ aivo ïn tchvâ qu'était bïn en ouedre.

I ai raicontaie lai tchôse en mon pére, el é bïn riai et peus è m' é dit : "In âtre côp que t'adré en lai fourdge, t'y diré que c'est n'â pe content que nôs vlans allaie âtre paît".

I n'ai pe aivu fâte d'y dire pochque el ât v'ni bïn dgenti. I n'ai djemais saivu poquoi. Crais bïn que mon pére l'aivait trovaie et peus qu'è y aivait laivaie le nèz ou bïn qu'ès sont allaie boire ïn tchavé ensoinne.

Le président de l'Amicale